

UNITED NATIONS

**Group of Experts on
Geographical names**

Twelfth Session
Geneva, 29 September - 7 October 1986

WORKING PAPER No.67

2 October 1986

Agenda Item 9

Méthodologie des inventaires toponymiques

Presented by Mr. H. Dorion (Canada)

Méthodologie des inventaires toponymiques
(presented by H. Dorion, USA-Canada division)

The drafting committee for the manual on the national/domestic standardization of geographical names has proposed that the final version include references to available documents dealing in more detail with some specific aspects of the matter which cannot be treated at length in the Manual.

In view of this, a document published by the Commission de toponymie du Québec, "Méthodologie des inventaires toponymiques" may be relevant: it gives practical recommendations and advice on how a name-collecting field survey should be prepared, conducted and reported (contents attached).

Copies of "Méthodologie des inventaires toponymiques" will be sent on request.

Commission de toponymie du Québec
220 Grande-Allée Est.
Québec, G1R 2J1
Canada

Dossier toponymique

Méthodologie des inventaires toponymiques



Gouvernement du Québec
Commission
de toponymie

220, Grande-Allée Est
Québec (Québec) G1R 2J1

Mai 1986

Table des matières

	Page
Préface	
Avant-propos	
1. Introduction	5
2. Le but d'une enquête toponymique	6
2.1 Les demandes provenant de différents organismes	6
2.2 Le choix des interventions de la Commission	6
2.3 La cueillette de nouveaux noms	6
2.4 La vérification des noms déjà officiels	6
3. La formation de l'enquêteur	7
3.1 La géographie	7
3.2 L'histoire	8
3.3 La linguistique	9
4. Les préparatifs de l'enquête toponymique	11
4.1 L'étude préliminaire du territoire à couvrir	11
4.2 Le matériel à apporter en enquête	12
4.3 La préparation psychologique de l'enquêteur	13
4.4 Les difficultés prévisibles	13
5. L'identification des informateurs	14
5.1 Les autorités locales	14
5.2 La population locale	14
5.3 Le milieu amérindien et inuit	15
5.4 Le nombre d'informateurs à rencontrer	15
5.5 L'évaluation des renseignements fournis par l'informateur	15
6. L'entrevue	17
6.1 L'attitude et les qualités de l'enquêteur	17
6.2 Le déroulement de l'entrevue	17
6.3 La vérification de la localisation des entités	19
6.4 Le type de questions à éviter	19
6.5 Les termes de localisation à éviter	20
6.6 L'importance d'obtenir des renseignements précis et complets	20
6.7 La manière de noter les renseignements recueillis	20
6.8 La retranscription des renseignements	22

7. Les spécifications de l'entité dénommée	23
7.1 L'entité dénommée	23
7.2 Les renseignements d'ordre général	23
8. L'évaluation de l'usage	25
8.1 L'usage oral	25
8.2 L'usage écrit	26
8.3 L'usage administratif	26
8.4 La concordance entre l'usage oral, écrit et administratif	27
9. Les principaux critères de recommandation des toponymes	28
9.1 L'usage oral	28
9.2 L'usage cartographique	28
9.3 L'usage administratif	28
9.4 L'homonymie	29
9.5 Les noms banals	29
9.6 Les noms péjoratifs	29
9.7 Les noms de personnes vivantes	29
9.8 La normalisation	29
10. Conclusion	31
Index	32